



Gruppendolmetscherkurs

an der Europa-Universität Viadrina /
der *viadrina sprachen gmbh*
Frankfurt (Oder)

23. – 28. Juli 2018



GRUPPENDOLMETSCHERKURS

Bei internationalen Jugendbegegnungen spielt die sprachliche Verständigung neben anderen Faktoren eine maßgebliche Rolle für das Gelingen des gesamten Programms. Um die Kommunikation zwischen den Jugendlichen zu erleichtern, übernehmen Gruppendolmetscher/innen jedoch nicht nur die Aufgabe, die fremde Sprache zu übertragen, sondern übermitteln auch die möglicherweise kulturell kodierte Absicht hinter dem Gesagten. Sie spielen eine besondere Rolle im Kommunikations- und Gruppenprozess.

Das Sprachenzentrum der **Europa-Universität Viadrina** Frankfurt (Oder) bietet in Zusammenarbeit mit der **viadrina sprachen gmbh** in diesem Sommer einen weiteren Kurs für Gruppendolmetscher/innen im deutsch-polnischen Jugendaustausch an.

Der Kurs wird aus Mitteln des **Deutsch-Polnischen Jugendwerks (DPJW)** finanziell unterstützt.



Termin & Ort

23. – 28. Juli 2018

Europa-Universität Viadrina / *viadrina sprachen gmbh*, Frankfurt (Oder)

Ziele

Der Kurs dient nicht primär der Erweiterung der eigenen Sprachkenntnisse, sondern der Einübung bestimmter **Übersetzungs- und Kommunikationstechniken**. Die Teilnehmer/innen sollen lernen, beim Dolmetschen die Interessen der Gruppe zu vermitteln, notfalls das Gesagte zu interpretieren und über kulturelle Unterschiede aufzuklären.

Zielgruppe

Personen ab 18 Jahren, die im deutsch-polnischen Jugendaustausch oder für kulturelle/soziale Einrichtungen mit viel Kontakt zu Jugendlichen tätig sind, mit sehr guten Kenntnissen beider Partnersprachen und möglichst etwas praktischer Erfahrung im Dolmetschen.

Veranstalter

Europa-Universität Viadrina
Sprachenzentrum
Große Scharrnstr. 59
D-15230 Frankfurt (Oder)

www.sz.europa-uni.de

viadrina sprachen gmbh
Logenstr. 9 – 10
D-15230 Frankfurt (Oder)

www.viadrina-sprachen.com

Kontakt/Information



Europa-Universität Viadrina
Sprachenzentrum

Dr. Andreas Bahr
Agnieszka Grzybkowska
Piotr Żwak

E-Mail: gruppensprachen@viadrina-sprachen.com

Anmeldung



viadrina sprachen gmbh

E-Mail: info@viadrina-sprachen.com
Tel./Fax +49 (335) 4016 – 324/326

Themen und Methoden

Einführung ins Dolmetschen; Übungen zu Rhetorik, kulturspezifischen Begriffen u. a.; praktische „Feldübungen“ mit konsekutivem und simultanem Dolmetschen; Übungen zur Sprachanimation; Reflexion der Rolle und der Arbeitsbedingungen des Gruppensprachdolmetschers.



Referent/innen

Mitarbeiter/innen des Sprachenzentrums der Europa-Universität Viadrina, praxiserfahrene Dolmetscher/innen, Fachleute aus dem deutsch-polnischen Umfeld.

Wir bieten

Kursprogramm inklusive Exkursionen; Unterbringung in Einbett-Zimmern in einem modernen Studentenwohnheim in Słubice. Teilnahme-Bescheinigung in deutscher und polnischer Sprache.

Kosten

195,- € für Teilnehmer/innen mit Wohnsitz in Deutschland. Die Kosten für An- und Abreise sowie Verpflegung sind von den Teilnehmer/innen selbst zu tragen. Außerdem müssen die Teilnehmer/innen selbst für ihre Kranken- und Unfallversicherung sorgen. Teilnehmer/innen mit Wohnsitz in Polen können ihre Reisekosten gemäß den Pauschalen des DPJW teilweise erstattet bekommen.

Anmeldung

Die Zahl der Plätze ist begrenzt. Wir bitten um Anmeldung auf dem Anmeldeformular **bis 01. 06. 2018**. Unmittelbar nach dem Stichtag werden wir uns mit Ihnen in Verbindung setzen.